Mehrsprachigkeit

Dieses Kapitel behandelt Mehrsprachigkeit und die Möglichkeiten zur Übersetzung der Anwendung.

- Übersicht aller sprachbezogenen Systeme
- Sprachen
- Pflege von Übersetzungen

Übersicht aller sprachbezogenen Systeme

In Squeeze gibt es unterschiedliche Anwendungsbereiche, die unterschiedlich übersetzt werden (können). Diese Seite bietet eine Übersicht über diese Bereiche.

Ganz unten finden Sie ein Beispiel, dass alle Systeme in einem Bild zusammenfasst.

> Der Support für Mehrsprachigkeit wird ab Squeeze 2.3 phasenweise umgesetzt. Wir bitten zu berücksichtigen, dass Mehrsprachigkeit (besonders im Kontext von Extraktionssoftware) ein vielschichtiges Thema ist.

Unterschiedliche Systeme

Übersetzung der Benutzeroberfläche

Die Benutzeroberfläche kann nicht durch Administratoren übersetzt werden. Die Übersetzung der Benutzeroberfläche ist Teil des Standard-Produktes und wird somit durch Produktupdates ausgeliefert.

Falls Sie die Benutzeroberfläche in einer bisher nicht vorhandenen oder übersetzen Sprache nutzen möchten, kontaktieren Sie bitte den Support.

Übersetzung von Inhalten

> Die Übersetzung von Inhalten ist frühestens ab Squeeze 2.3 möglich.

Neben der einfachen Übersetzung der Benutzeroberfläche ist es auch möglich Inhalte wie Dokumentenklassen, Felder usw. zu übersetzen. Damit soll die Anwendung für Validierer und Endanwender in diversen Sprachen einsetzbar sein.

Übersetzung von Feldwerten

> **Aktuell gibt es noch kein System zur Übersetzung von Feldinhalten.** Die Anforderung ist bekannt und wird vorerst (seitens DEXPRO) nur in kostenpflichtigen Projektlösungen umgesetzt.
>
> Bei der Übersetzung von Feldwerten geht es bspw. darum, dass Validierern im Invoice-Feld

> "Vorgang" der enthaltene Wert in die Sprache des Validierers übersetzt angezeigt wird, im Hintergrund allerdings der gleiche technische Wert genutzt wird.

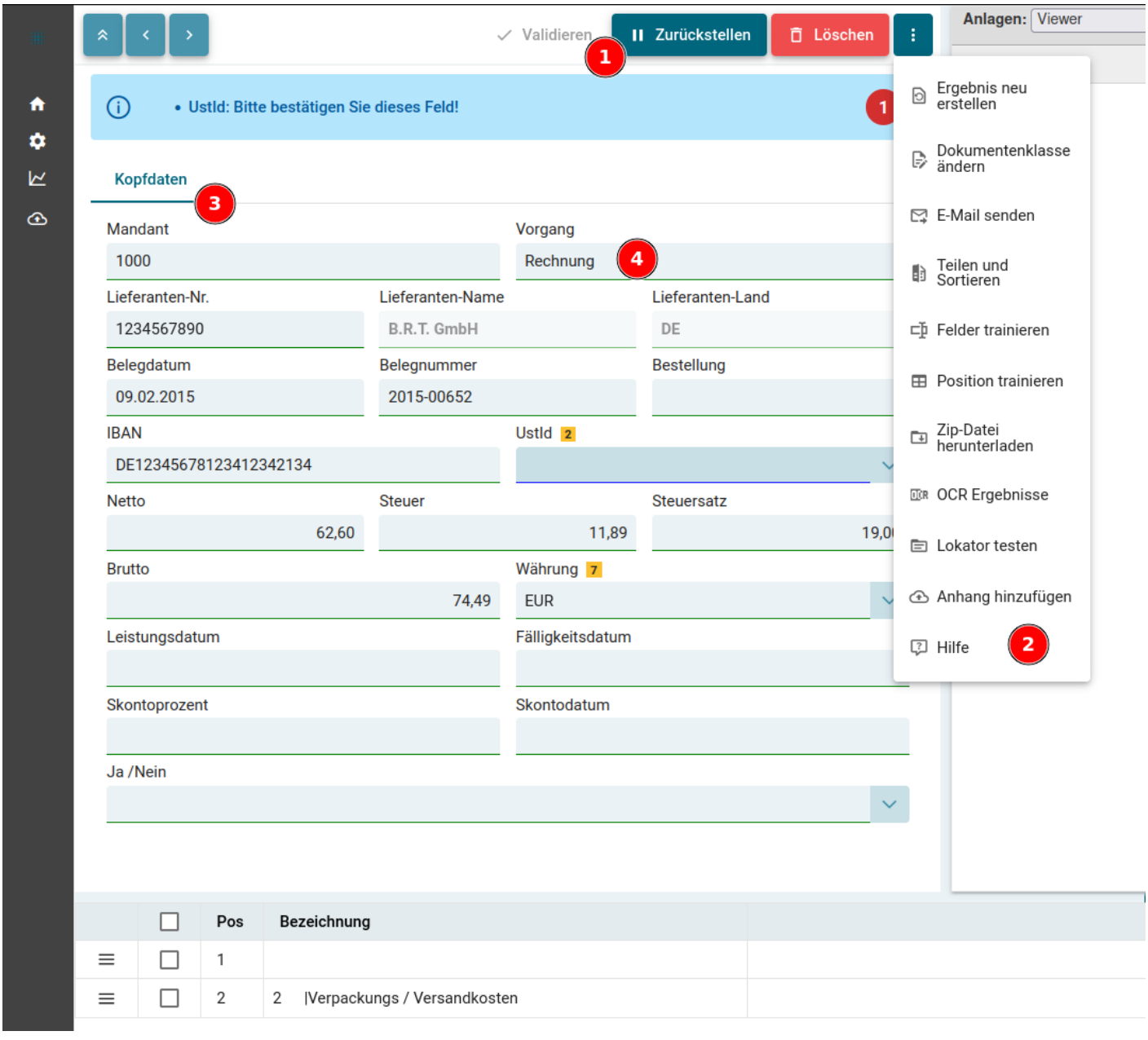
Übersetzte Bereiche

Im Folgenden werden alle Bereiche aufgezeigt, die aktuell übersetzt dargestellt werden können.

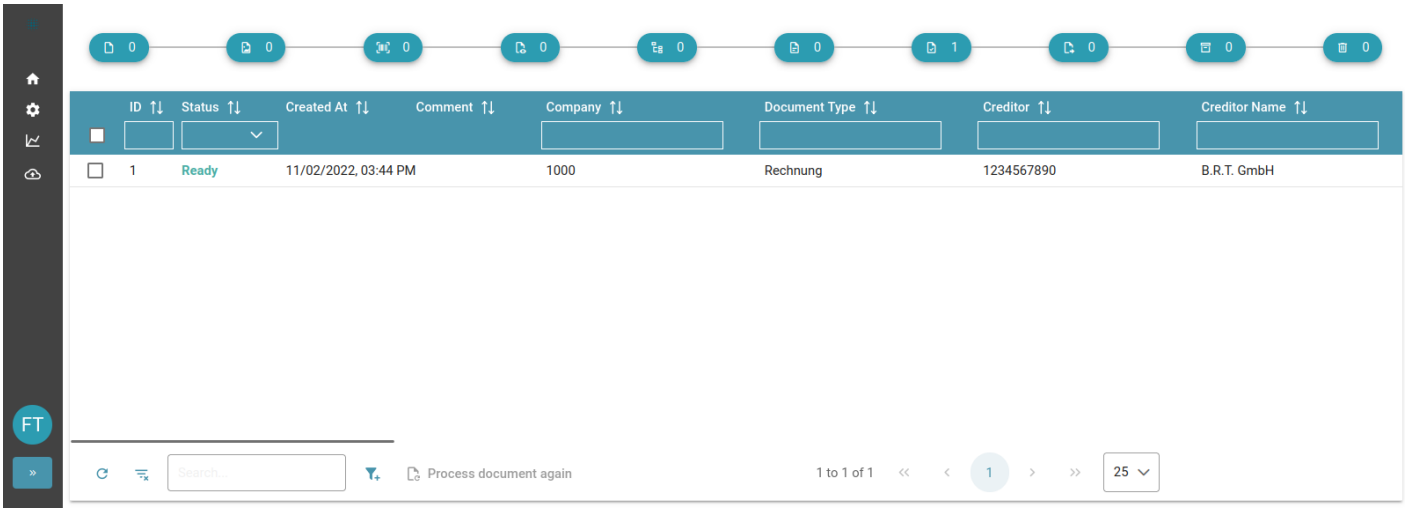
Validierung

Im folgenden Bild sehen Sie alle unterschiedlichen Übersetzungsmechanismen:

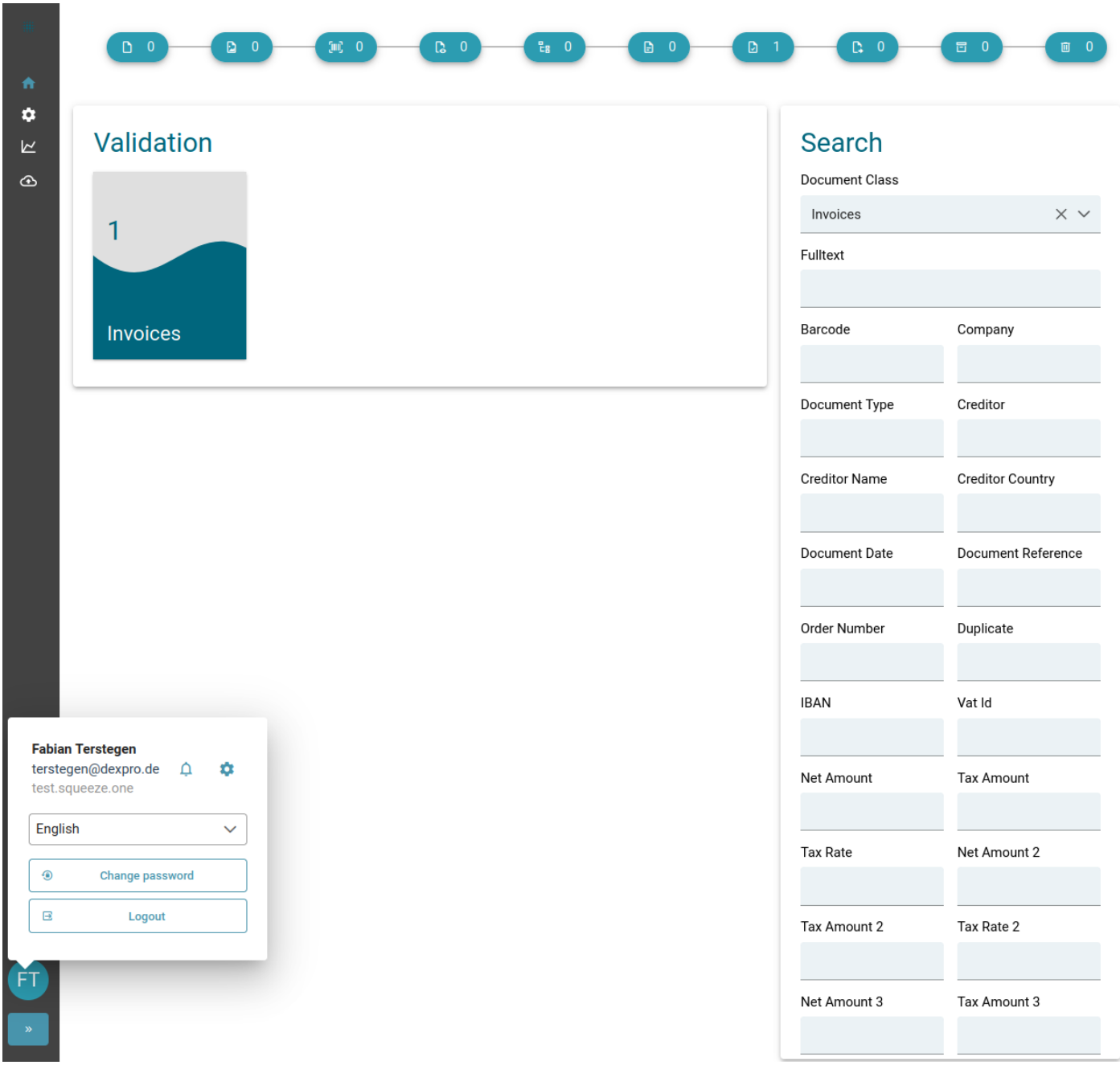
- (1) und (2) sind Standardelemente der Benutzeroberfläche
- (3) Feldnamen (Beispiel "Mandant") und Feldgruppen ("Kopfdaten") sind inhaltsbezogene Übersetzungen. Auch die Überschriften der Tabellenspalten unten im Bild gehören dazu.
- (4) Feldwerte (Beispiel "Rechnung" im Feld "Vorgang") gehören zur jeweiligen Lösung.



Trefferliste der Dokumentensuche



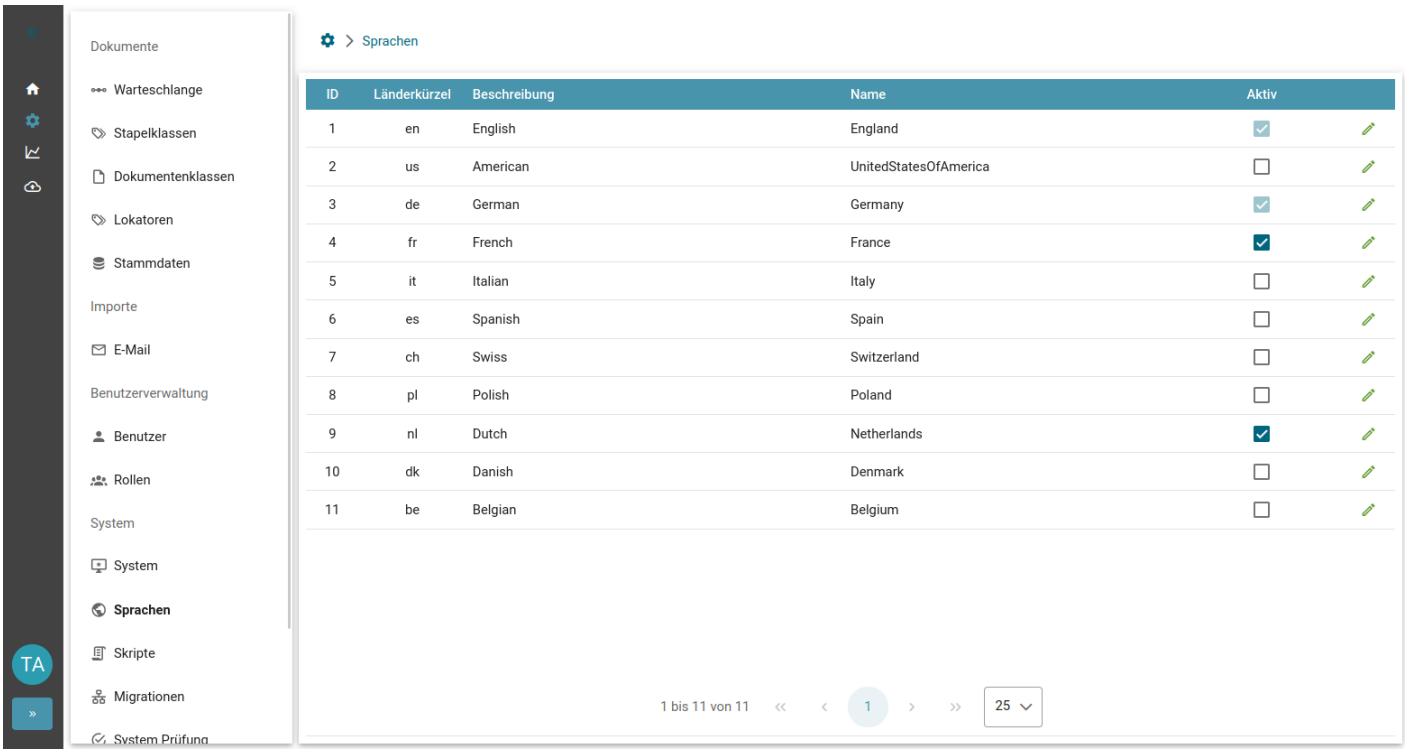
Dashboard


0
0
0
0
0
0
1
0
0
0
Validation
1
Invoices
Search
Document Class
Invoices
Fulltext
Barcode
Company
Document Type
Creditor
Creditor Name
Creditor Country
Document Date
Document Reference
Order Number
Duplicate
IBAN
Vat Id
Net Amount
Tax Amount
Tax Rate
Net Amount 2
Tax Amount 2
Tax Rate 2
Net Amount 3
Tax Amount 3
Fabian Terstegen
terstegen@dexpro.de
test.squeeze.one
English
Change password
Logout
FT

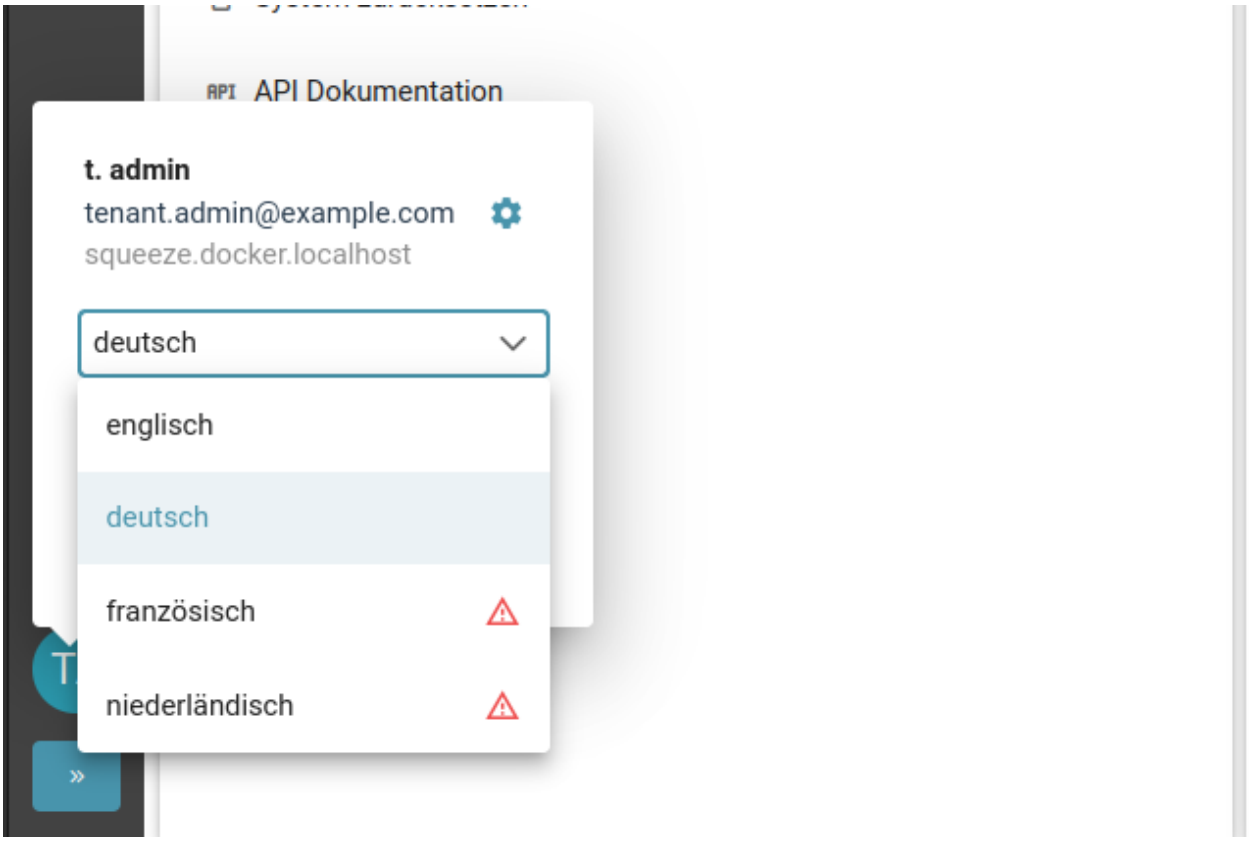
Sprachen

In der Administration unter dem Menüpunkt "Sprachen" können Sie die Sprachen eines Mandanten verwalten.

> Aktuell ist es nur möglich vordefinierte Sprachen zu aktivieren oder deaktivieren.



Sprachen, die Sie in der Administration aktivieren, sind für alle User auswählbar.


API Dokumentation
t. admin
tenant.admin@example.com
squeeze.docker.localhost
deutsch
englisch
deutsch
französisch
niederländisch

Pflege von Übersetzungen

Diese Seite dokumentiert wie Sie Übersetzungen pflegen können.

Massen-Übersetzung mittels CSV-Export & -Import

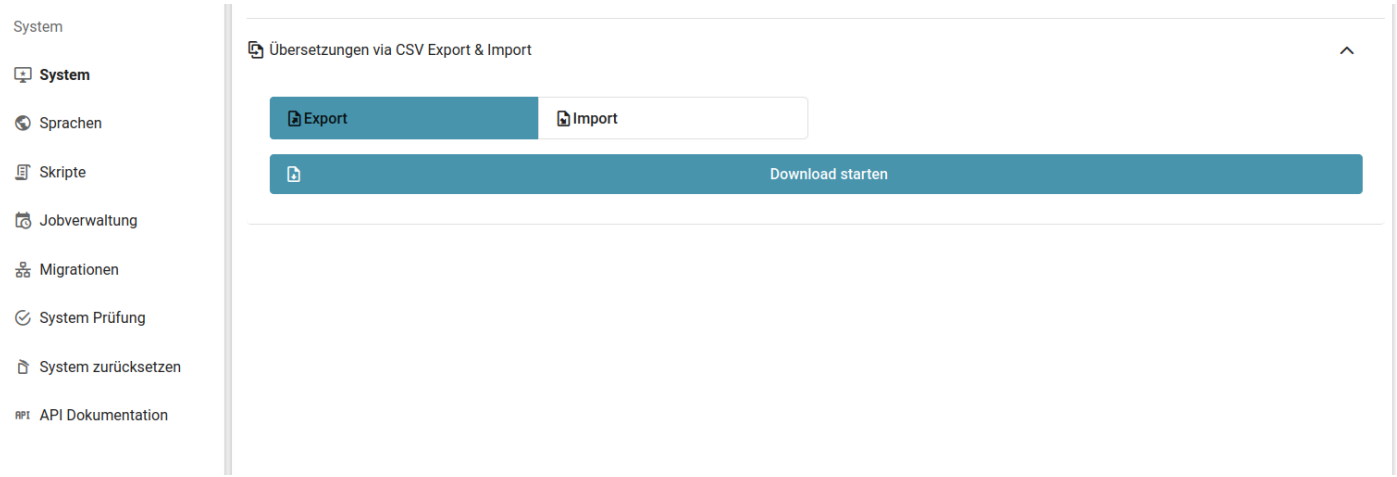
Einleitung

In der Benutzeroberfläche haben Sie die Möglichkeit alle vorhandenen und fehlenden Übersetzungen als CSV-Datei zu exportieren. Diese Datei können Sie für eine komfortablere Übersetzung nutzen und später wieder importieren.

> Der CSV-Upload ersetzt alle vorhandenen Übersetzungen im System.
>
> Daher empfehlen wir Ihnen beim Bearbeiten der Übersetzungen immer ein Backup der originalen Übersetzungen als Kopie zu behalten.

> Für den Import von Übersetzungen werden CSV-Dateien nur in dem Format unterstützt, wie sie durch die Export-Funktion exportiert werden. Ein Beispiel finden Sie weiter unten.

Im Menü "System" der Administration finden sie im Register "Übersetzungen via CSV Export & Import" die Möglichkeiten zum Herunterladen und Hochladen der Übersetzungsdateien.



CSV-Beispiel

Die exportierte CSV beinhaltet eine Zeile pro Übersetzung. Jede Zeile hat mindestens eine Spalte für den Übersetzungsschlüssel (translationkey) und eine Spalte pro Sprache.

Zum Übersetzen füllen Sie die leeren Zellen mit den Übersetzungen der jeweiligen Sprache. Dabei sind die Übersetzungsschlüssel so zu lesen:

>

> **documentclasses.Invoices.fields.Creditor.description**übersetzt aus der Dokumentenklasse **Invoices** für das Feld **Creditor** die Eigenschaft **description** (das ist die Beschreibung des Feldes)

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
1	translationkey	en	us	de	fr	it	es	ch	pl	nl	dk
2	country.Belgium.code.be.description			französisch							
3	country.Denmark.code.dk.description			dänisch							
4	country.England.code.en.description			englisch							
5	country.France.code.fr.description			französisch							
6	country.Germany.code.de.description			deutsch							
7	country.Italy.code.it.description			italienisch							
8	country.Netherlands.code.nl.description			niederländisch							
9	country.Poland.code.pl.description			polnisch							
10	country.Spain.code.es.description			spanisch							
11	country.Switzerland.code.ch.description			deutsch (Schweiz)							
12	country.UnitedStatesOfAmerica.code.us.description			amerikanisch							
13	documentclasses.Invoices.description										
14	documentclasses.Invoices.fieldgroups.Header.description										
15	documentclasses.Invoices.fieldgroups.LineItems.description										
16	documentclasses.Invoices.fields.Barcode.description										
17	documentclasses.Invoices.fields.Company.description										
18	documentclasses.Invoices.fields.Creditor.description										
19	documentclasses.Invoices.fields.CreditorCountry.description										
20	documentclasses.Invoices.fields.CreditorName.description										
21	documentclasses.Invoices.fields.Currency.description										
22	documentclasses.Invoices.fields.DiscountDate.description										
23	documentclasses.Invoices.fields.DiscountPercentage.description										

CSV Dateien können nur importiert werden, wenn sie das selbe Format haben wie die exportierte CSV-Datei. Aktuell ist das:

- Semikolon als Trennzeichen
- Werte werden mittels Anführungszeichen escaped

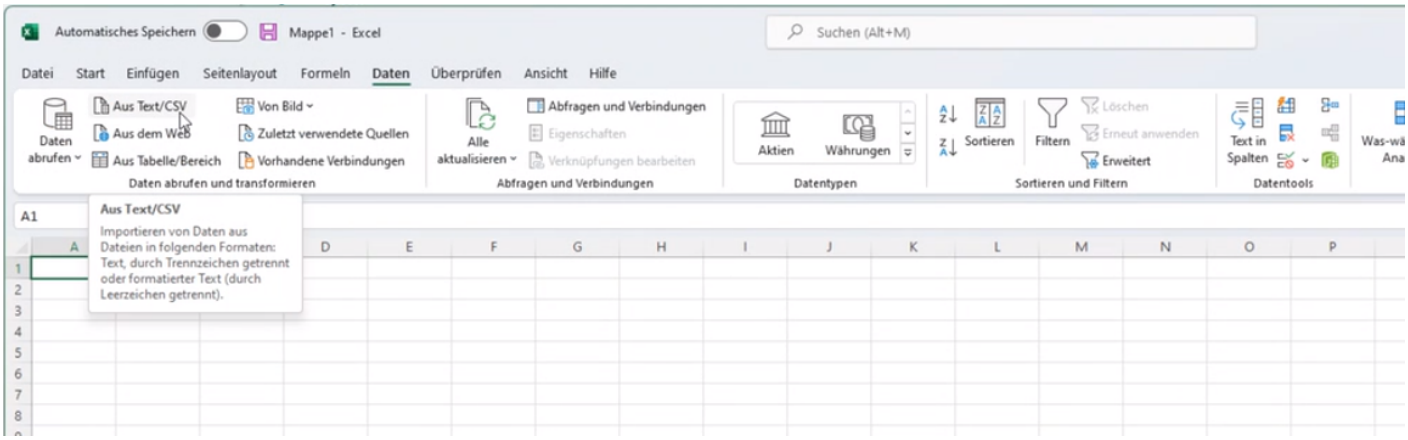
```
translationkey;en;us;de;fr;it;es;ch;pl;nl;dk;be
country.Belgium.code.be.description;;;französisch;;;;;;;
country.Denmark.code.dk.description;;;dänisch;;;;;;;
country.England.code.en.description;;;englisch;;;;;;;
country.France.code.fr.description;;;französisch;;;;;;;
country.Germany.code.de.description;;;deutsch;;;;;;;
country.Italy.code.it.description;;;italienisch;;;;;;;
country.Netherlands.code.nl.description;;;niederländisch;;;;;;;
country.Poland.code.pl.description;;;polnisch;;;;;;;
country.Spain.code.es.description;;;spanisch;;;;;;;
country.Switzerland.code.ch.description;;;"deutsch (Schweiz)";;;;;;;
country.UnitedStatesOfAmerica.code.us.description;;;amerikanisch;;;;;;;
documentclasses.Invoices.description;;;;;;;;;;
documentclasses.Invoices.fieldgroups.Header.description;;;;;;;;;;
documentclasses.Invoices.fieldgroups.LineItems.description;;;;;;;;;;
```

Leitfaden: CSV mit Excel übersetzen

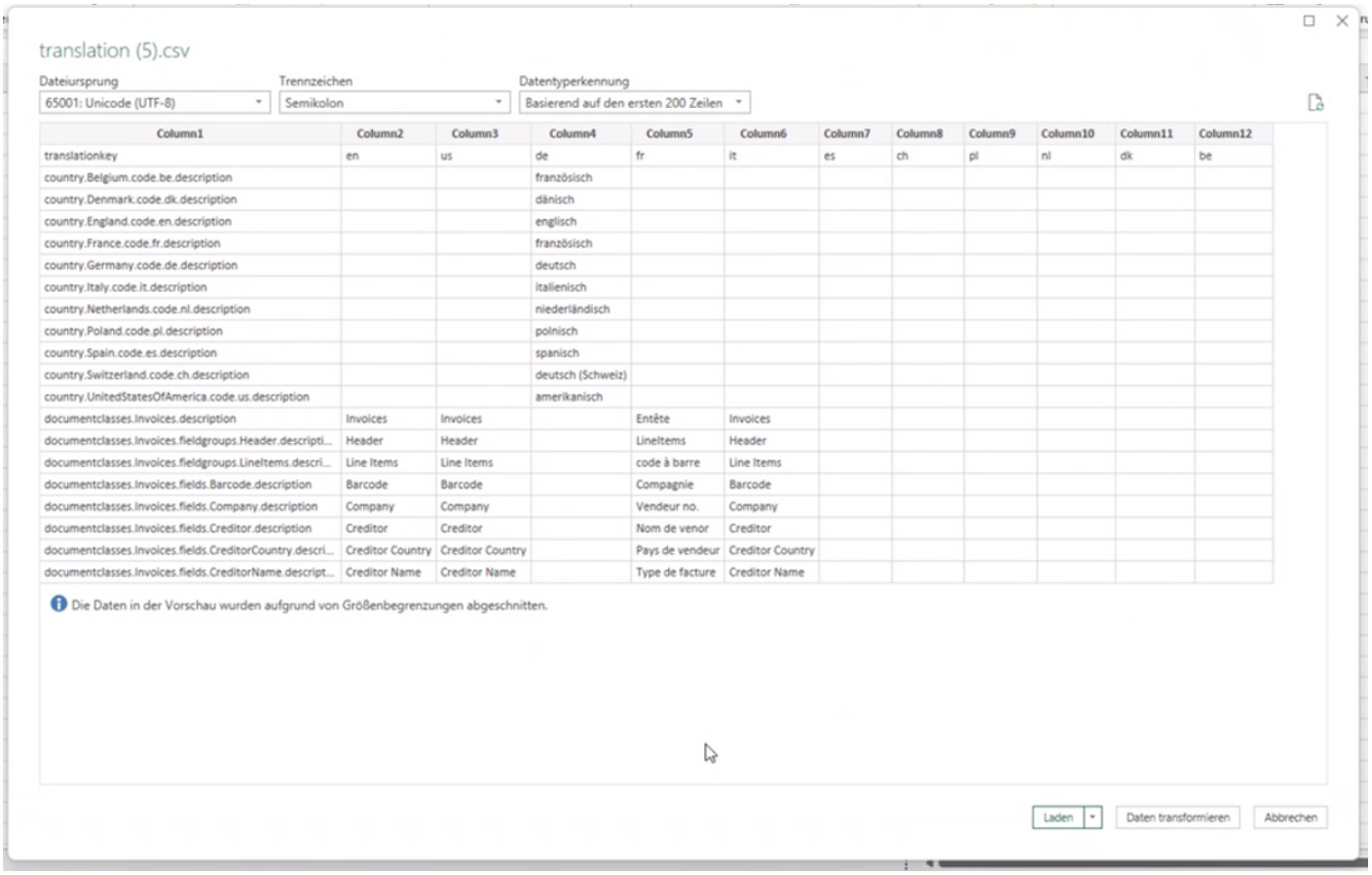
Der folgende Leitfaden dokumentiert, wie Sie mittels Excel die Übersetzungsdatei (CSV) bearbeiten können.

> Erfahrungsgemäß ist der Umgang von Excel mit CSV-Dateien häufig fehlerhaft. Üblich ist bspw. dass eine CSV-Datei im Dateiexplorer mit einem Linksklick direkt in Excel geöffnet wird und dann die Spalten nicht korrekt aufgeteilt werden oder Umlaute und Sonderzeichen falsch dargestellt werden. In diesen Fällen öffnet Excel die CSV-Datei mit falschen Parametern.
>
> Der folgende Leitfaden ist unser empfohlener Weg Übersetzungen mit Excel zu bearbeiten und wir bitten darum diesen zu wählen.

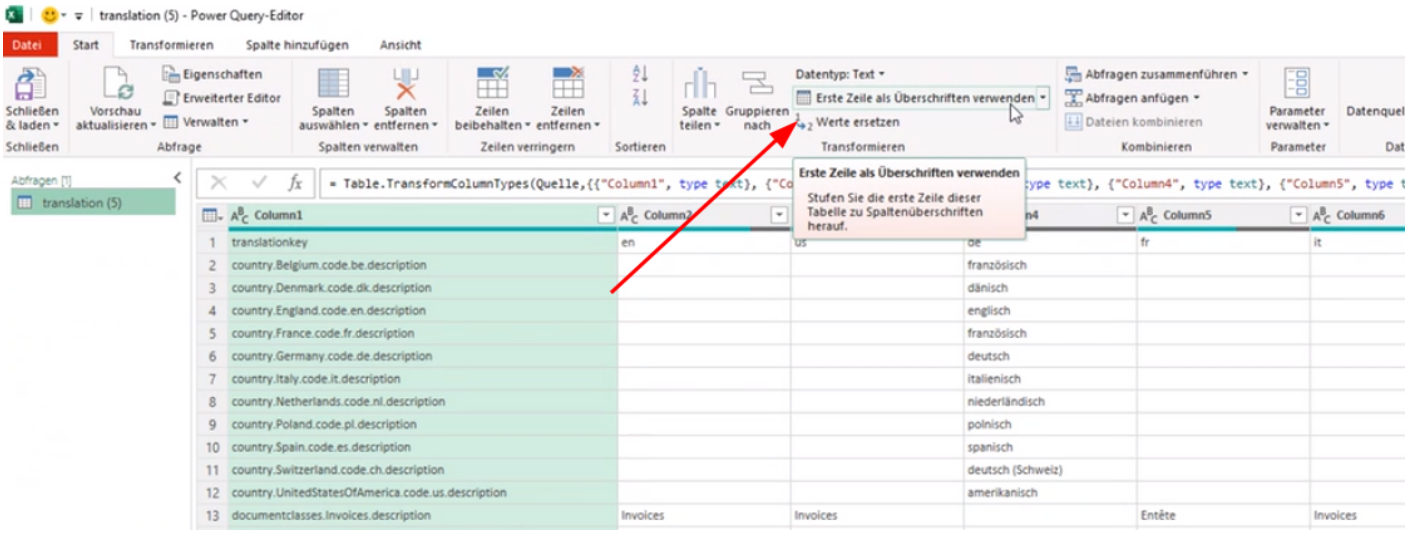
- Übersetzungen über die Web UI als CSV-Datei exportieren
- Excel öffnen
- Im Register "Daten" die Option "Aus Text/CSV" wählen.
- Die heruntergeladene Datei auswählen



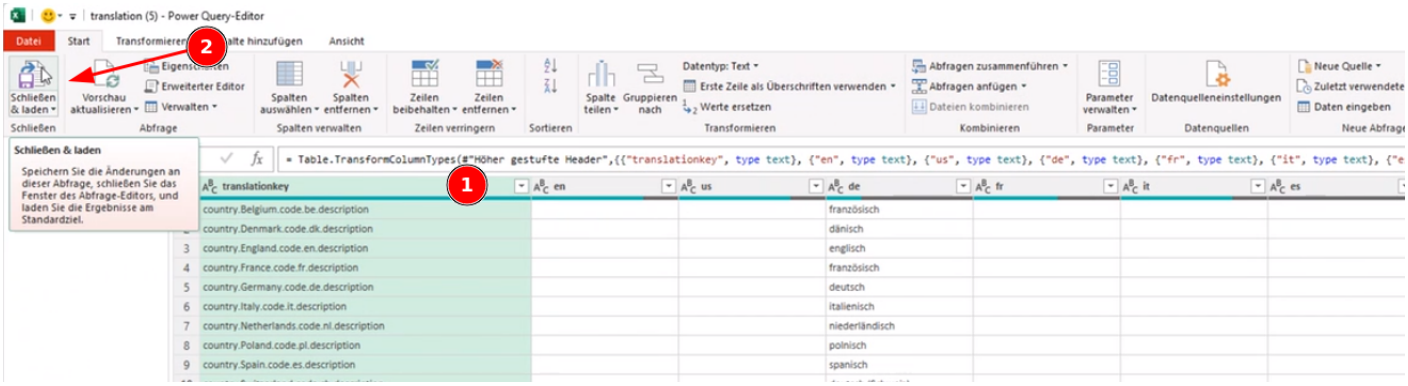
- In dem aufkommenden Dialog die dargestellten Einstellungen wählen
  - Das Encoding ist UTF-8
  - Trennzeichen Semikolon
- Dann die Datei nicht laden, sondern auf "Daten transformieren" klicken.



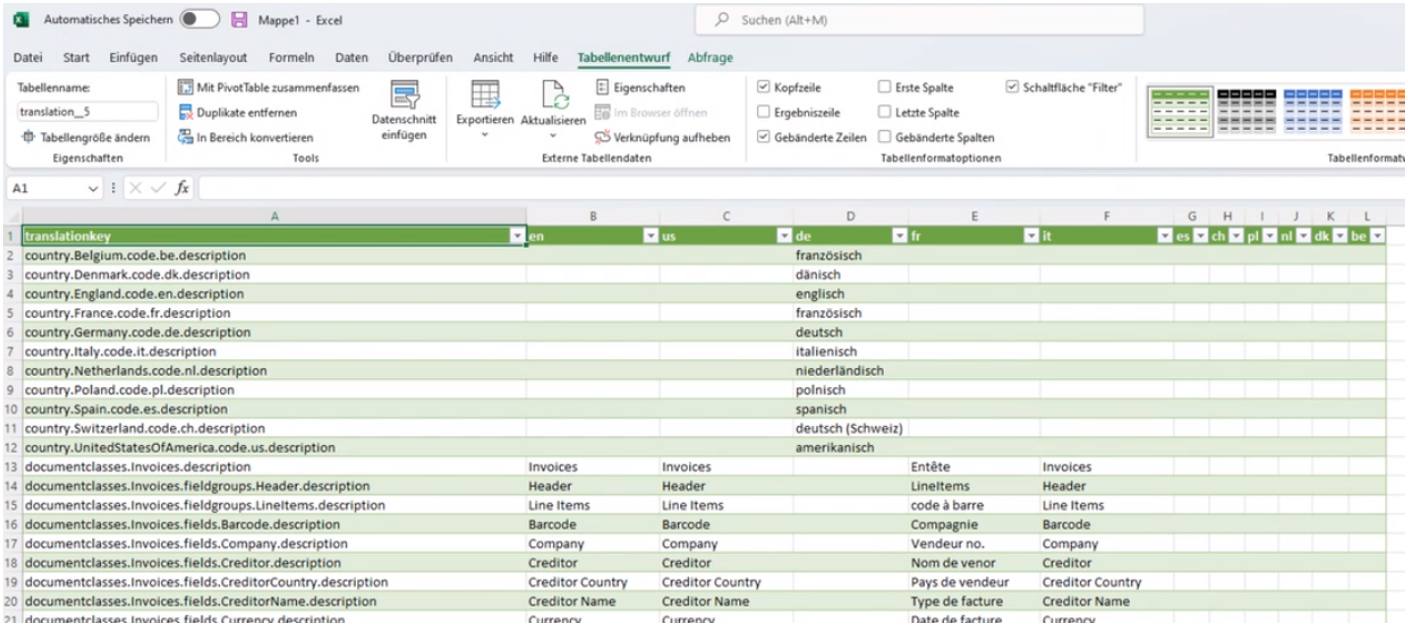
- In diesem Fenster die Aktion "Erste Zeile als Überschrift verwenden" auswählen



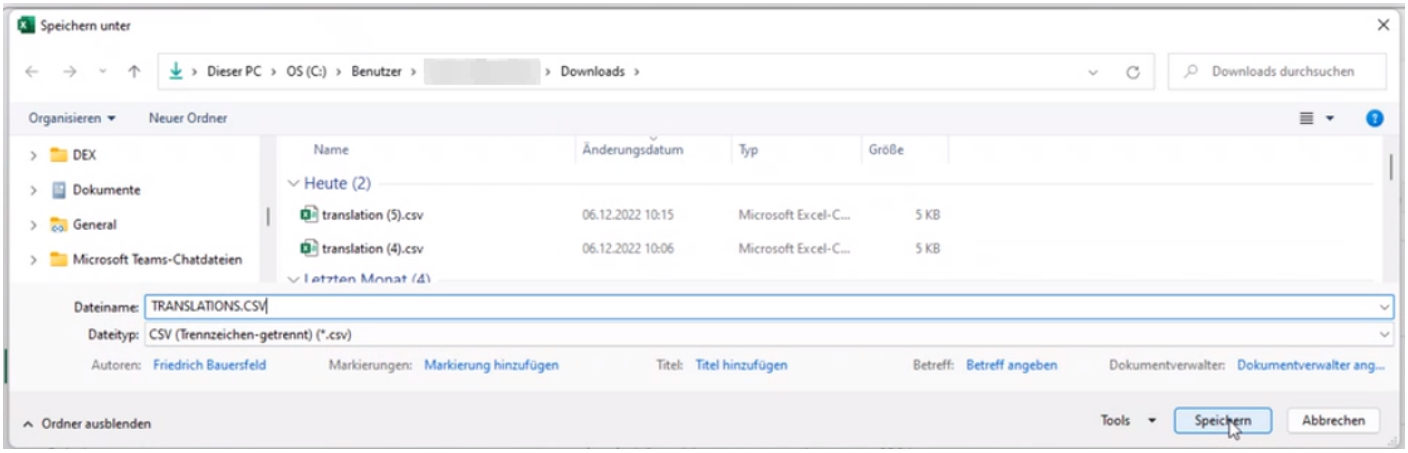
- (1) Nun sollten die Überschriften wie im Screenshot gezeigt werden
- (2) "Schließen und laden" ausführen



- So sieht nun die geöffnete Datei in Excel aus
- Jetzt können Sie Übersetzungen in der Datei verändern bzw. ergänzen



- Wenn Sie fertig sind, dann Speichern sie die Datei mittels "Speichern unter" als neue Datei ab
  - Wichtig ist hier die Auswahl des Dateityps "CSV (Trennzeichen-getrennt)"



- Zuletzt laden Sie die Übersetzungen in der UI wieder hoch.

Übersetzung von Inhalten

Aktuell gibt es noch keine Möglichkeit für die direkte Übersetzung von Inhalten (also Feldern, Tabellen, Dokumentenklassen usw.) in der jeweiligen Konfigurationsoberfläche.